

Literatura Idioma (al, an, fr) (20259)

Titulació/estudi: Grau en Traducció i Interpretació

Curs: tercer o quart

Trimestre: tercer

Nombre de crèdits ECTS: 4

Hores de dedicació de l'estudiant: 100

Tipus d'assignatura: Optativa

Professor GG: Lluís Maria Todó

Llengua de docència: Català i Castellà

1. Presentació de l'assignatura

Amb aquesta assignatura es persegueix que l'estudiant acabi el curs coneixent els trets fonamentals de la literatura europea recent amb referència especial a les literatures escrites en francès, anglès i alemany. Aquest coneixement s'adquirirà sobretot a través de la lectura de les obres recomanades a la bibliografia, i del comentari dels textos literaris triats pel professor.

L'objectiu del curs és que els futurs traductors literaris coneguin els trets essencials de les tradicions literàries escrites en francès, anglès i alemany, sobretot els textos escrits en prosa, com a eina imprescindible de la seva activitat professional.

2. Competències que s'han d'assolir

D'entre el conjunt de competències que s'assoliran en acabar el grau, en aquesta assignatura es treballen les següents, generals (G) i específiques (E), concretades en forma de resultats d'aprenentatge:

- Excel·lència en el domini escrit i oral de la llengua o llengües pròpies (E.1): entendre i comentar en la llengua pròpia textos literaris de la llengua estrangera
- Domini receptiu oral i escrit d'almenys dues llengües estrangeres (E.2):
 - comprendre i analitzar textos literaris de l'idioma tot detectant-hi els aspectes rellevants per a la traducció i la comparació intercultural
 - estar familiaritzat amb els trets característics de les cultures dels idiomes de la combinatòria i la seva rellevància de cara a la traducció

- Coneixements especialitzats en un o més àmbits temàtics (E.5): tenir coneixements suficients de la literatura i cultura de l'idioma que facilitin una comprensió profunda dels textos literaris.

3. Continguts

1. Els grans temes de la cultura medieval a través de la narrativa i la poesia.
2. Del Renaixement al Neoclassicisme. Idees estètiques i gèneres literaris.
3. El Romanticisme europeu.
4. La novel·la moderna, del Realisme al segle XX.

4. Avaluació i recuperació

Els estudiants seran avaluats en base a un examen de continguts sobre els temes del programa i un breu treball sobre un llibre que hauran d'escollir a partir de la llista que es donarà el primer dia de classe.

Avaluació		Recuperació			
Activitat d'avaluació	Ponderació sobre la nota final	Recuperable/ No recuperable	Ponderació sobre la nota final	Forma de recuperació	Requisits i observacions
Examen final	80 %	Sí	80 %	Íd.	
Treball	20%	Sí	20%	Íd.	

5. Metodologia: activitats formatives

Els estudiants hauran de prendre contacte amb la història literària europea a través sobretot dels textos recomanats a la bibliografia. A classe es treballarà amb textos literaris proposats pel professor, que s'analitzaran i es relacionaran amb els grans corrents estètics europeus entre el Renaixement i el segle XX.

6. Bibliografia bàsica de l'assignatura

Auerbach, E., *Mimesis. La representación de la realidad en la literatura occidental*. F.C.E, 2011.

Llovet, J. (ed.), *Lecciones de Literatura Universal*. Madrid, Cátedra, 1995.

Riquer, M. i J.M.Valverde, *Historia de la Literatura universal*. Barcelona, Planeta, 1986. 10 vols.

Clark, K., *Civilizacion*. Madrid, Alianza Editorial, 2009.